

韋莊《臺城》

姓名：

江雨霏霏江草齊，六朝如夢鳥空啼。
無情最是臺城柳，依舊煙籠十里堤。

翻譯

江面煙雨迷濛，江邊綠草如茵。六朝先後衰亡，宛如南柯一夢。江鳥哀婉啼叫，聽來悲悲切切。只有臺城柳樹最是無情，依舊煙霧籠罩十里長堤。

注解

1. 臺城：也稱苑城，在今南京市 雞鳴山南，原是三國時代吳國的後苑城，東晉 成帝時改建。從東晉到南朝結束，這裡一直是朝廷台省（中央政府）和皇宮所在地，既是政治中樞，又是帝王荒淫享樂的場所。
2. 霏(ㄈㄟ)霏：細雨紛紛狀。
3. 六朝：指吳、東晉、宋、齊、梁、陳。
4. 煙：指柳樹綠陰陰的，像清淡的煙霧一樣。

賞析

這是一首憑弔六朝古蹟的詩。中唐時期，昔日繁華的臺城已是「萬戶千門成野草」；到了唐末，這裡就更荒廢不堪了。

這首詩從頭到尾採取側面烘托的手法，著意造成一種夢幻式的情調氣氛，讓讀者透過這層隱約的感情帷幕去體味作者的感慨。這是一個值得注意的特點。

起句不正面描繪臺城，而是著意渲染氛圍。金陵濱江，故說「江雨」、「江草」。江南的春雨，密而且細，在霏霏雨絲中，四望迷濛，如煙籠霧罩，給人如夢似幻之感。暮春三月，江南草長，碧綠如茵，又顯出自然界的生機。這景色即具有江南風物特有的輕柔婉麗，又容易勾起人們的迷惘惆悵。這就為下一句抒情作了準備。

「六朝如夢鳥空啼」。從首句描繪江南煙雨到次句的六朝如夢，跳躍很大，乍讀似不相屬。其實不僅「江雨霏霏」的氛圍已暗逗「夢」字，而且在霏霏江雨、如茵碧草之間就隱藏著一座已經荒涼破敗的臺城。鳥啼草綠，春色常在，而曾經在臺城追歡逐樂的六朝統治者卻早已成為歷史上來去匆匆的過客，豪華壯麗的臺城也成了供人憑弔的歷史遺蹟。從東吳到陳，三百多年間，六個短促的王朝一個接一個地衰敗覆亡，變幻之速，本來就給人如夢之感；再加上自然與人事的對照，更加深了「六朝如夢」的感慨。「臺城六代競豪華」，但眼前這一切已蕩然無存，只有不解人

世滄桑、歷史興衰的鳥兒在發出歡快的啼鳴。它從人們對鳥啼的特殊感受中進一步烘托出「夢」字，**寓慨**很深。

「無情最是臺城柳，依舊煙籠十里堤。」楊柳是春天的標誌。在春風中搖盪的楊柳，總是給人以欣欣向榮之感，讓人想起繁榮興茂的局面。當年十里長堤，**楊柳堆煙**，曾經是臺城繁華景象的點綴；如今，臺城已經是「萬戶千門成野草」，而臺城柳色，卻「依舊煙籠十里堤。」這繁榮茂盛的自然景色和荒涼破敗的歷史遺蹟，**終古如斯**的長堤煙柳和轉瞬即逝的六代豪華的鮮明對比，對於一個身處末世、懷著亡國之憂的詩人來說，該是多麼令人觸目驚心！而臺城堤柳，卻既不管人間興亡，也不管面對它的詩人會引起多少今昔盛衰之感，所以說它「無情」。說柳「無情」，正透露出人的無限傷痛。「依舊」二字，深寓歷史滄桑之慨。它暗示了一個腐敗的時代的消逝，也預示歷史的重演。堤柳堆煙，本來就易觸發往事如煙的感慨，加以它在詩歌中又常常被用作抒寫興亡之感的憑藉，所以詩人因堤柳引起的感慨也就特別強烈。「無情」、「依舊」，通貫全篇寫景，兼包江雨、江草、啼鳥與堤柳；「最是」二字，則突出強調了堤柳的「無情」和詩人的感傷悵惘。

詩人憑弔臺城古蹟，回顧六朝舊事，亡國的不祥預感，在寫這首詩時是縈繞在詩人心頭的。如果說李益的《汴河曲》在「行人莫上長堤望，風起楊花愁殺人」的強烈感喟中還蘊含著避免重演亡隋故事的願望，那麼本篇則在如夢似幻的氣氛中流露了濃重的傷感情緒，這正是唐王朝覆亡之勢已成，重演六朝悲劇已不可避免的現實在弔古詩中的一種折光反映。

這首詩以自然景物的「依舊」暗示人世的滄桑，以物的「無情」反托人的傷痛，而在歷史感慨之中即暗寓傷今之意。思想情緒雖不免有些消極，但這種虛處傳神的藝術表現手法，仍可以借鑑。

補充

1. 南柯一夢：唐人李公佐曾經寫過一篇傳奇小說《南柯太守傳》，相傳在唐德宗貞元七年九月，東平郡人淳于棼（ㄔㄨㄣˊ）與友人在自家門前的大槐樹下飲酒，他因為喝了太多而醉得不醒人事。被兩個朋友送回家後，恍惚中作了一個夢。在夢中他被大槐安國國王招為駙馬，當了南柯郡太守，廣受人民愛戴，不但享盡了榮華富貴，顯赫一時，子女也都有很好的發展和歸宿。後來公主因病過世，於是淳于棼罷去南柯郡太守的職位回到國都。過了一段時間，國王察覺他心中悶悶不樂，於是要他回家鄉探望親人。淳于棼回到家後，發現自己竟仍舊睡在東廂房。送他回來的兩個紫衣使者於是大聲呼喚他的名字，他才從夢中清醒過來。醒來後，看到家裡的僕人拿著掃帚在打掃庭院，之前送他回來的兩個朋友正在洗腳，太陽還沒有下山，喝剩的酒也還放在東窗下，一切都沒有改變。沒想到才作一會兒夢，

卻好像經歷了一輩子，於是他將剛才的夢境告訴了兩個朋友，並且回到大槐樹下。他們發現樹下有個蟻穴，挖開一看，穴中布置竟如同夢裡所見的大槐安國一般。自此他從這個夢，領悟到榮華富貴的虛浮，和人世的變化無常。從此一心向道。後來這個故事濃縮成「南柯一夢」，用來比喻人生如夢，富貴得失無常。

2. 著(ㄓㄨˋ)意：用心；刻意。

3. 帷幕：帳幕。

【例】將領們連夜商討對敵計策，帷幕裡整夜燈火不滅，直至天亮。

4. 體味

■ 身體的氣味。【例】他多日未洗澡，身上散發出陣陣難聞的體味。

■ 親自領略個中滋味。【例】進入職場以後，他深切體味到社會現實與工作壓力。

5. 濱(ㄅㄧㄣ)江：江邊，臨近江水的地方。【例】濱江公園

6. 茵(ㄩㄣ)：坐墊、墊褥。如：「綠草如茵」。

7. 迷惘：困惑而不知所措。

8. 惆悵(ㄔㄡˋ ㄌㄤˋ)：悲愁、失意。

9. 逗

■ 停止不前。【例】逗留

■ 招惹、引弄。【例】逗弄、挑逗

■ 有趣、好笑。【例】他裝鬼臉的模樣真逗！

10. 憑弔：對著遺跡或墳墓等追念古人或舊事。

【例】他站在紀念碑前，默默的憑弔一代偉人。

11. 蕩然無存：原有的事物完全毀損。

【例】當今社會崇尚功利，重物質，昔日淳樸之風，早已蕩然無存。

12. 寓慨：寄託感慨。

13. 楊柳堆煙：指楊柳林中煙霧繚繞，如同一堆堆的煙。

14. 終古：永恆；古昔、過往。

15. 感喟(ㄍㄢˋ ㄎㄨㄟˋ)：感慨嘆息。

16. 弔古：感念往昔的人事。

17. 反映

■ 指物體因光線反照，映射成像之意

■ 由某事物的一定狀態和關係而產生與它相符的現象，稱為「反映」。如：「作家筆下的文學作品，往往是他個人生活體驗的反映。」

■ 將客觀事物或實質狀況所引發的主觀感受，如實呈現或傳達出來。如：「施政滿意度的調查，是反映民情的方法之一。」「這部小說反映了殘酷的社會現實和階級鬥爭。」